

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
И ПРОБЛЕМ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

П.Е. Прокопьева, А.Е. Прокопьева

РУССКО-ЮКАГИРСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Учебное пособие

196849

РГПУ им А.И. Герцена
Библиотека
Института Севера

2015

УДК 81(076.3)=161.1=554
ББК 81.2я7=411.2=11
П 80

Рецензенты:

М.П. Лукина, к.и.н.

А.Н. Миронова, учитель юкагирского языка

Русско-юкагирский разговорник основан на электронном пособии «Русско-юкагирский разговорник», разработанном по Программе развития СВФУ им М.К. Аммосова в рамках проекта 4.1. и мероприятия 2.35 «Сохранение и развития юкагирского языка и культуры на пифровых носителях и в Киберпространстве» на 2012 г.

Издание выполнено в рамках Государственной целевой программы «Сохранение, изучение и развитие государственных и официальных языков РС (Я)» на 2012-2016 гг.

Прокопьева, П.Е. Прокопьева, А.Е.

П80 Русско-юкагирский разговорник: учебное пособие / П.Е. Прокопьева, А.Е. Прокопьева ; Ин-т гуманитар. исслед. и пробл. малочисл. народов Севера СО РАН . – Якутск: Изд-во ИГиИПМНС СО РАН, 2015. – 86 с.

Русско-юкагирский разговорник является учебно-практическим пособием для желающих изучать язык лесных юкагиров. Разговорник содержит сведения о юкагирском языке, разнообразные темы, примеры вопросов и ответов, диалогов, употребления отдельных грамматических форм.

В оформлении обложки книги использованы фотографии авторов:

1-я с. - пейзаж с видом с. Нелемное,

4-я с. - лиственный лес, берег р. Ясачной

© Прокопьева П. Е., 2015

© Прокопьева А. Е., 2015

© ИГиИПМНС СО РАН, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
О юкагирском языке.....	7
Общие сведения о юкагирском языке	7
О некоторых особенностях юкагирского языка	8
Фонетика и графика юкагирского языка	12
Русско-юкагирский разговорник	15
Встреча – Ньэнугунул	15
Знакомство – Ньэлэйтэйоол	17
Просьба. Благодарность. Извинение. Пожелания. – Ньэнудьюэл. Пасиибэлэдайл. Простиинууйэ ажуупэ. Лостабиинууйэ ажуупэ	21
Юкагирский язык – Одун ажуу	23
Наш край – Мит лэбиэ	25
Погода – Пэн.....	29
Наш поселок – Мит поселок	32
Здоровье – Дорообийэ	34
Магазин	35
Учеба – Кисизл.....	37
Почта. Телеграф. Телефон	40
Досуг – Ижилбэ көүдэл	41
Юкагирская пища – Одун лэгул	42
Время	43
Диалоги – Ньэньэдьиилпэ	
• В магазине – Магазингэ	47
• В аптеке – Аптекагэ	49
• Как пройти... – Ходо хондин... ..	50
• У врача – Дохторгэ	51
• В магазин – Магазиннин	51